

## PROLOGO

He seguido de cerca el trabajo de la Fundación la Tortuga Triste sobre el Auto Sacramental de Herodes el Grande, manifestación de la cultura tradicional de la ciudad de Popayán, donde desde el período colonial y hasta las primeras décadas del siglo XX, constituyó una actividad de marcada importancia muy ligada al clima sociocultural de la ciudad, que por circunstancias históricas particulares de esta urbe, especialmente las que rodearon su fundación y primeros siglos de existencia, presentó un tipo de perfil asociado con la presencia de diferentes rituales religiosos.

Antiguos documentos conservados en el Archivo Histórico del Cauca, dan fe del interés que presentaba y la trascendencia social que rodeaba a esta representación teatral desarrollada en el espacio público, como corresponde al género del Auto Sacramental de origen netamente europeo.

Debo recordar que fue hasta las primeras décadas del siglo XX, más exactamente hasta los años 50, que se mantuvo esta costumbre que involucraba la participación activa de las clases populares, especialmente al gremio de los artesanos quienes actuaban como protagonistas en los diferentes papeles teatrales.

En la década del 60 algunos entusiastas payaneses, interesados en el sostenimiento de las tradiciones, recuperaron la celebración que había

desaparecido, tal vez desplazada por la introducción en la ciudad del juego de Blanquitos realizado el 6 de enero e importado desde la ciudad de Pasto. Este al contrario de la fiesta de Negritos del 5 de Enero, originaria de Popayán, que a su vez se introdujo en la capital nariñense por los mismos años.

Desaparecida nuevamente la representación del Auto Sacramental, a principios de los años noventa se retomó el trabajo por parte de Extensión Cultural de la Universidad del Cauca por dos o tres años más.

Estas apariciones y desapariciones de la representación del Auto, hacen entender la importancia del mismo dentro de la cultura tradicional de la ciudad, que tercamente se niega a dejarlo perder para siempre a pesar de circunstancias adversas que dificultan su realización. Valga anotar que, de acuerdo con documentación primaria del citado Archivo Histórico del Cauca, la Fiesta de Reyes, como también se le ha llamado en Popayán, tuvo en la ciudad en algunos momentos de la historia, igual o superior importancia que la misma Semana Santa, hoy distinguida por la UNESCO como Patrimonio Cultural inmaterial de la Humanidad.

En el trabajo de la Tortuga Triste además de la investigación de la parte teatral, sobre los textos que sirvieron para las escenificaciones finales del XIX y principios del XX, y de los cuales surge una adaptación para el presente y futuro próximo con su correspondiente intención de divulgación en instituciones educativas y culturales, encuentro de mucha importancia sus

aportes sobre la trayectoria histórica en general del género y en particular de su desarrollo en Popayán, investigación que nunca se había realizado y que la contextualiza y ubica para nuestra ciudad en el género y en el tiempo, mientras algunos estudios superficiales anteriores se habían limitado a encuentros anecdóticos de un hecho definitivamente importante de la cultura payanesa.

Desde el punto de vista de la recuperación de la memoria, de lo patrimonial, de la preservación de la cultura tradicional, así como de la preservación de la identidad ciudadana, tiene importante valor este aporte, que puede ser el impulso vital a una definitiva restauración para Popayán del Auto Sacramental de Herodes el Grande. En la que será importante discutir sobre la necesidad adaptaciones de la época y al nuevo contexto sociocultural.

**DR. DIEGO ALONSO PAZ PAZ**

## PRESENTACION

El presente estudio en ningún momento pretende corregir los textos y documentos encontrados que hacen parte del Auto Sacramental de Herodes el Grande, realizados en la ciudad de Popayán. Pretende exclusivamente informar sobre el hecho escénico en los últimos 100 años de historia, cuyos textos pudieron ser recopilados, sin desconocer que la actividad o Fiesta de Reyes se viene realizando desde hace más de doscientos años, y que en tiempos de la colonia tal vez tuvo una importancia similar a la que tiene la semana santa en la ciudad.

El teatro litúrgico aparece en una ciudad donde el contexto religioso hace parte de su quehacer cotidiano, herencia española, su semejanza con los textos de castilla donde hasta hace un tiempo se desconocía la influencia del teatro litúrgico y se pensaba que este simplemente había generado un gran vacío en el acontecer escénico de este momento histórico. Este tipo de teatro y su relación con textos como el Auto de los Reyes Magos y de otros como el Auto de la Sybila, nos permiten pensar que los autores caucanos como miembros de una sociedad muy religiosa, contaban con una información cultural suficiente además de los textos bíblicos lo que los llevo a la composición de los 3 textos en referencia, El de Don Aquilino León, el del Padre Alaix y el del Doctor Francisco Diago- Escritos en verso con una métrica

Fundación la Tortuga Triste  
Recopilador: Bernardo Palomino M  
Apartes del texto Auto Sacramental de Herodes el Grande  
Ganador convocatoria de estímulos Investigación teatral. Mincultura 2012

muy sentida por todos aquellos que se ocupan de las letras en su lectura y escritura.

## EL AUTO SACRAMENTAL

Pensará el lector, que lo indispensable es empezar por una descripción, de la Fiesta de Reyes en Popayán, con base en este documento que no está escrito para especialistas del arte escénico, pues lo que con él se busca es motivar a los interesados en rescatar lo componente a lo patrimonial, es por eso que más que centrarse en transcribir la descripción del significado del Teatro Litúrgico o Auto Sacramental, es imperativo referirse a los hechos escénicos históricos en la Europa del Medioevo. Al respecto en su libro Técnicas y Teorías de la Dirección Escénica, de Sergio Jiménez y Edgar Ceballos, en su artículo “Teatro religioso y profano durante la noche Gótica”, algunos de cuyos apartes transcribimos textualmente lo que nos permiten ubicarnos en el contexto de los orígenes de este tipo de teatro que nos ha influenciado:

*“... Evangelizar fue el primer propósito de esta forma primitiva del teatro. Así pues, el obligado espacio para ejercer sus procedimientos fueron los templos. En la fase primera de la Edad Media, son las iglesias donde se efectuaban las primeras representaciones sacras. En éstas se manifestaban, con obvia parcialidad, las dos ideologías del mundo feudal: le herejía y el catolicismo.*

... Así lo manifiesta la famosa monja Hrosvita de Gandersheim, en Sajonia (¿935 - 973?), históricamente la primera autora de teatro, que escribió ingenuas y castas comedias hagiográficas sobre pecadores redimidos. Ella misma explica a sus hermanas sus temas devotos: “hay muchos católicos, y nosotras mismas no podemos eximirnos enteramente de la imputación, que, atraídos por la pulida elegancia del estilo de los autores paganos, prefieren sus obras a las sagradas escrituras. Hay otros que aunque están profundamente apegados a los escritos santos y no tienen ninguna relación con la mayoría de las producciones paganas, hacen una excepción a favor de Terencio, y, fascinados por el encanto de la manera, se arriesgan a ser corrompidos por la perversidad del asunto”.

Interrumpo aquí el texto de Jiménez y Ceballos, para dar paso dar paso a las palabras del Padre Alaix, sacerdote payanés quien en la introducción de su texto el Drama de Herodes el Grande, escrito para su representación en la ciudad de Popayán a comienzos del siglo pasado, textualmente expresa:

*“No es esta la historia completa del nacimiento de Jesucristo. Apenas con mucha dificultad he podido bosquejar imperfectamente la primera escena con que el eterno quiso principiar el sublime drama de nuestra augusta redención. Para la formación de esta importante obra de universal interés necesitaría 1º. La sensibilidad de Marllon, la*

*condición de Chathan, el lenguaje de la Martínez y otras tantas cualidades como las de que yo carezco.*

Más adelante y después de expresar su profundo amor al Portal de Belén, manifiesta:

*“Quien pudiera reducir a un punto los 19 siglos que nos alejan de este misterioso acontecimiento, y ver ahora con nuestros propios ojos aquel panorama divino tan lleno de sublime poesía, de tantos consuelos para la humanidad”.*

Aunque por obvias coincidencias los dos autores en diferentes países se expresan de sus escritos religiosos en señal de adoración sublime, ambos pretenden en forma clara dar a conocer a los fieles los pasajes bíblicos en especial tal como se manifiesta en la biblia, pero al no poder reflejar el total del propósito sienten que hace falta una inspiración divina que en muchos casos se concedió solo a los paganos para dibujar entre las líneas de los textos dramáticos personajes y situaciones de este pasaje bíblico.

A mi parecer se adoptan en el caso de Popayán las escenas del dolor, el que sufren las madres al perder a sus primogénitos a manos de Herodes, el villano, quien temeroso de un nuevo rey ordena ejecutar a los niños hasta de dos años en Judea. Es por esto, que aunque la intensión se manifiesta a elementos

Fundación la Tortuga Triste  
Recopilador: Bernardo Palomino M  
Apartes del texto Auto Sacramental de Herodes el Grande  
Ganador convocatoria de estímulos Investigación teatral. Mincultura 2012

Bíblicos como el portal de Belén el Drama siempre está dirigido a Herodes y lleva por título el Auto de Herodes el Grande.

Hasta aquí compartimos el texto en línea. Si estás interesado en el documento completo te invitamos a que nos contactes a través de nuestra página web. Puede ser de su interés la adaptación escénica para teatro juvenil, encuentras un documento adicional en nuestra página.